

HÁN NGỮ HÀNG NGÀY



每日汉语

越南语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban / Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL



中国国际广播出版社

06

HÁN NGỮ HÀNG NGÀY

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

每日汉语·越南语/《每日汉语》编写组编著.—北京:

中国国际广播出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5078-3115-3

I.每… II.每… III.汉语-对外汉语教学-教材

IV.H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第182056号

出版人	马连弟
监制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	张 余
责任编辑	马冬冬
特邀编辑	张 余
责任校对	徐秀英
特邀校对	张 余

每日汉语·越南语

中国国际广播出版社(83139469 83139489 [传真])出版发行

北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 26.5印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN978-7-5078-3115-3/G·322 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题,本社负责调换)



目录 / MỤC LỤC

第五十九课 在迪斯科厅

Bài thứ 59 Trong phòng disco 1

第六十课 在电影院

Bài thứ 60 Trong rạp chiếu bóng 13

第六十一课 在卡拉 OK

Bài thứ 61 Trong phòng karaok 26

第六十二课 看演出

Bài thứ 62 Xem biểu diễn 38

第六十三课 看京剧

Bài thứ 63 Xem Kinh kịch 51

第六十四课 在博物馆

Bài thứ 64 Tại viện bảo tàng 63

第六十五课 晨练

Bài thứ 65 Tập buổi sáng 74



目录 / MỤC LỤC

第六十六课 健康与锻炼

Bài thứ 66 Sức khỏe và rèn luyện 86

第六十七课 看比赛

Bài thứ 67 Xem thi đấu 98

第六十八课 爬山与跑步

Bài thứ 68 Leo núi và chạy 110

第五十九课 在迪斯科厅

Bài thứ 59 Trong phòng disco



P: 亲爱的听众朋友，你们好！ Tôi là Phi Yến.

H: Các bạn thính giả thân mến: tôi là Hùng Anh. Hoan nghênh các bạn thu nghe “Hán ngữ hàng ngày”. Trong bài giảng trước, chúng ta đã học 4 đoạn đối thoại, bây giờ chúng ta cùng ôn lại những câu trọng điểm.

P: 我要一瓶啤酒。

H: Cho tôi một chai bia.

P: 您要哪种啤酒？

H: Anh uống bia gì ạ？

P: 要加冰吗？

H: Có cần thêm đá không？

P: 有没有碳酸饮料？

H: Có nước ga không？

H: Bây giờ chúng ta ôn lại 4 đoạn đối thoại này.

对话一 Đối thoại 1

A: 请问您喝点儿什么？ Xin hỏi anh uống gì ạ？

B: 我要一瓶啤酒。 Cho tôi một chai bia.

A: 请稍等，马上就来。 Xin anh đợi một lát, tôi về ngay.

B: 谢谢。 Xin cảm ơn.

对话二 Đối thoại 2

A: 您要哪种啤酒？ Anh uống bia loại gì ạ？

B: 我要瓶装的。 Cho tôi một chai.

对话三 Đối thoại 3

A: 请问您喝点儿什么? Xin hỏi anh uống gì ạ?

B: 我要一杯苏格兰威士忌。Cho tôi một cốc rượu Úyt-ki Xcôt-len.

A: 要加冰吗? Có cho đá không?

B: 不加冰。Không.

对话四 Đối thoại 4

A: 有没有碳酸饮料? Có nước ga không?

B: 有, 您要哪种? Có ạ, anh uống loại nào?

A: 我要一瓶可乐。Cho tôi một chai coca cola.

B: 好的, 请稍等。Vâng, xin anh đợi một lát.

H: Bây giờ chúng ta học bài mới. Nội dung chính của bài mới như sau:



今日关键 Nội dung chính của bài mới

Néng tiào zhī wǔ ma?

能跳支舞吗? Cô nhảy với tôi một điệu được không?

Wǒ qǐng nǐ hē yì bēi, hǎo ma?

我请你喝一杯, 好吗? Tôi mời cô uống một cốc, được không?

Yǒu kòngr yì qǐ chī fàn ba.

有空儿一起吃饭吧。Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

Nǐ zhēn piào liang!

你真漂亮！Cô xinh thật!

H: Chúng ta bắt đầu học.

P: 能跳支舞吗?

H: Cô nhảy với tôi một điệu được không?

P: 能。

H: Có nghĩa là: được.

P: 能。

P: 跳。

H: Có nghĩa là: nhảy.

P: 跳。

P: 支。

H: Có nghĩa là: điệu.

P: 支。

P: 舞。

H: Có nghĩa là: nhảy, múa.

P: 舞。

P: 能跳支舞吗?

H: Cô nhảy với tôi một điệu được không?

P: 能跳支舞吗?

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

对话一 Đối thoại 1

A: 你好，能跳支舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 好。Vâng.

A: 小姐，您好。能跳个舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 不好意思，我有些不太舒服。Xin lỗi, tôi hơi mệt.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

对话一 Đối thoại 1

A: 你好，能跳支舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 好。Vâng.

A: 小姐，您好。能跳个舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 不好意思，我有些不太舒服。Xin lỗi, tôi hơi mệt.

H: Chúng ta học tiếp.

P: 我请你喝一杯，好吗？

H: Tôi mời cô uống một cốc, được không?

P: 我。

H: Có nghĩa là: tôi.

P: 我。

P: 请你。

H: Có nghĩa là: mời cô.

P: 请你。

P: 喝一杯。

H: Có nghĩa là: uống một cốc.

P: 喝一杯。

P: 好吗。

H: Có nghĩa là: được không.

P: 好吗。

P: 我请你喝一杯, 好吗?

H: Tôi mời cô uống một cốc, được không?

P: 我请你喝一杯, 好吗?

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

对话二 对 话 2

A: 我请你喝一杯, 好吗? Tôi mời cô uống một cốc, được không?

B: 好啊。Được.

A: 想喝点什么? Cô muốn uống gì?

B: 一杯橙汁。谢谢。Một cốc nước cam. Xin cảm ơn.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

对话二 Đối thoại 2

A: 我请你喝一杯, 好吗? Tôi mời cô uống một cốc, được không?

B: 好啊。Được.

A: 想喝点什么? Cô muốn uống gì?

B: 一杯橙汁。谢谢。Một cốc nước cam. Xin cảm ơn.

H: Chúng ta học tiếp.

P: 有空一起吃饭吧。

H: Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

P: 有空。

H: Có nghĩa là: lúc rồi.

P: 有空。

P: 一起。

H: Có nghĩa là: cùng.

P: 一起。

P: 吃饭。

H: Có nghĩa là: ăn cơm.

P: 吃饭。

P: 吧。

H: Có nghĩa là: nhé.

P: 吧。

P: 有空一起吃饭吧。

H: Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

P: 有空一起吃饭吧。

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

对话三 对谈 3

A: 有空儿一起吃饭吧。Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

B: 好。什么时候呢? Được. Lúc nào nhỉ?

A: 明天晚上可以吗? Tối mai được không?

B: 可以, 没问题。Được.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

对话三 对谈 3

A: 有空儿一起吃饭吧。Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

B: 好。什么时候呢? Được. Lúc nào nhỉ?

A: 明天晚上可以吗? Tối mai được không?

B: 可以, 没问题。Được.

H: Chúng ta học tiếp.

P: 你真漂亮!

H: Cô xinh thật!

P: 你。

H: Có nghĩa là: cô.

P: 你。

P: 真漂亮。

H: Có nghĩa là: xinh thật.

P: 真漂亮。

P: 你真漂亮!

H: Cô xinh thật!

P: 你真漂亮!

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

对话四 Đối thoại 4

A: 你真漂亮! Cô xinh thật!

B: 谢谢! Cảm ơn.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

对话四 Đối thoại 4

A: 你真漂亮! Cô xinh thật!

B: 谢谢! Cảm ơn.

H: Bây giờ chúng ta ôn lại nội dung vừa học.

P: 能跳支舞吗?

H: Cô nhảy với tôi một điệu được không?

P: 我请你喝一杯, 好吗?

H: Tôi mời cô uống một cốc, được không?

P: 有空一起吃饭吧。

H: Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

P: 你真漂亮!

H: Cô xinh thật!

H: Bây giờ chúng ta nghe lại 4 đoạn đối thoại vừa học.

对话一 Đối thoại 1

A: 你好，能跳支舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 好。Vâng.

A: 小姐，您好。能跳个舞吗？Chào cô, cô nhảy với tôi một điệu được không?

B: 不好意思，我有些不太舒服。Xin lỗi, tôi hơi mệt.

对话二 Đối thoại 2

A: 我请你喝一杯，好吗？Tôi mời cô uống một cốc, được không?

B: 好啊。Được.

A: 想喝点什么？Cô muốn uống gì?

B: 一杯橙汁。谢谢。Một cốc nước cam. Xin cảm ơn.

对话三 Đối thoại 3

A: 有空儿一起吃饭吧。Lúc rồi mời cô đi ăn cơm nhé.

B: 好。什么时候呢？Được. Lúc nào nhỉ?

A: 明天晚上可以吗？Tối mai được không?

B: 可以，没问题。Được.

对话四 Đối thoại 4

A: 你真漂亮! Cô xinh thật!

B: 谢谢! Cảm ơn.

H: Bây giờ chúng tôi xin giới thiệu vài nét về văn hóa Trung Quốc:

Trong bài giảng trước, chúng tôi đã giới thiệu sơ qua với các bạn về “Văn hóa quán Bar”.

Hôm nay chúng tôi xin giới thiệu sơ qua về các phòng Đixcô Trung Quốc. Hiện nay phòng Đixcô đã trở thành nơi giải trí của dân chúng nhất là thanh niên. Vào mùa hè nóng bức, các phòng Đixcô càng thêm náo nhiệt. Trong phòng Đixcô, mọi người có thể hát, nhảy, cũng có thể xem các chương trình biểu diễn có đặc sắc, ngoài ra còn có thể cùng một số bạn thân vừa uống vừa chuyện trò thoải mái, nếu có hứng thú cũng có thể nhảy theo những bản nhạc cuồng nhiệt. Tại các phòng Đixcô cao cấp của Bắc Kinh, các bạn có thể thưởng thức các bản nhạc nhảy điện tử hiện đại và các bản nhạc dân tộc Trung Hoa qua bộ dàn âm thanh hiện đại nhất thế giới và thiết bị đèn chiếu thượng hạng thế giới, còn có bộ dàn DJ hạng nhất châu Á. Các bạn trẻ còn thích tổ chức liên hoan trọng thể

tại phòng Đixcô vào cuối năm và đầu năm.

H: Thư điện tử “Hán ngữ hàng ngày”: vie@cri.com.cn.

Mạng: <http://vietnamese.cri.cn>.

H: Hôm nay chúng ta tạm học đến đây, bài giảng sau chúng ta sẽ học tiếp, hoan nghênh các bạn đón nghe, “Hán ngữ hàng ngày” hôm nay đến đây tạm ngừng, Phi Yến và Hùng Anh xin chúc các bạn mạnh khỏe.

P: 再见!

